

英語版	仮訳
<p>Joint Statement on Further Strengthening the Brazil-Japan Strategic and Global Partnership</p>	<p>日伯戦略的グローバル・パートナーシップの更なる強化に関する共同声明</p>
<p>1. At the invitation of the President of Brazil, Luiz Inácio Lula da Silva, the Prime Minister of Japan, KISHIDA Fumio, visited Brazil from May 3rd to 4, 2024, accompanied by a significant business delegation. The two leaders celebrated the ten years of the Strategic and Global Partnership, established in 2014, and highlighted the historic friendship ties and strong human bonds between the two nations. They emphasized the importance of shared values and principles such as freedom, democracy, the rule of law, human rights, the fight against hunger and poverty, social inclusion, and sustainable development. They were also pleased to highlight the 115th anniversary of the beginning of the Japanese immigration to Brazil, celebrated in 2023.</p>	<p>2024年5月3日から4日、岸田文雄日本国内閣総理大臣は、ルイス・イナシオ・ルーラ・ダ・シルヴァ・ブラジル大統領の招待により、重要な経済ミッションを伴ってブラジルを訪問した。両首脳は、2014年に構築された「戦略的グローバル・パートナーシップ」の10周年を祝うとともに、両国の歴史的な友好関係と強い人的絆を強調した。両首脳は、自由、民主主義、法の支配、人権、飢餓と貧困との闘い、社会的包摂、持続可能な開発といった共通の価値と原則の重要性を強調した。両首脳はまた、2023年の日本人ブラジル移住115周年を喜んで強調した。</p>
<p>2. The two leaders assigned special consideration to the fact that about 2.7 million Japanese descendants live in Brazil constituting the largest Nikkei community outside Japan, while Japan is home to the fifth largest Brazilian community abroad with more than 210 thousand Brazilian residents. They emphasized the importance of the human dimension for bilateral relations, in particular the exchanges involving civil society, government and Congress representatives, who give substance and propel the bilateral relations forward as well as comprise a unique element of the Strategic and Global Partnership.</p>	<p>両首脳は、ブラジルに住む約270万人の日本人の子孫が日本国外で最大の日系社会を形成していること、また、日本には21万人以上の在日ブラジル人住民から成る、海外で5番目に大きなブラジル人コミュニティの居住地であることに特別な考慮を払った。両首脳は二国間関係における人的側面の重要性、特に、二国間関係を実質化し前進させる、戦略的グローバル・パートナーシップのユニークな要素である市民社会、政府、議会議員による交流の重要性を強調した。</p>
<p>3. The two leaders announced the celebration, in 2025, of the “Brazil-Japan Friendship Exchange Year”. Commemorating the 130th anniversary of diplomatic relations between Brazil and Japan, established through the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation (1895), the initiative will include a</p>	<p>両首脳は、2025年を「日・ブラジル友好交流年」とすることを発表した。日・ブラジル修好通商航海条約（1895年）によって樹立された日・ブラジル外交関係樹立130周年を記念し、同イニシアティブには、文化、観光、スポーツなど様々な分野における人的交流をさらに促進する</p>

<p>series of events and projects to further promote people-to-people exchange in various fields such as culture, tourism, sports, among others.</p>	<p>ための一連のイベントやプロジェクトが含まれる。</p>
<p>4. President Lula expressed his appreciation to Prime Minister Kishida for the invitation to participate in the outreach session of the G7 Hiroshima Summit in May 2023, where they reaffirmed the importance of working together in addressing common challenges facing the international community.</p>	<p>ルーラ大統領は、岸田総理に対し、2023年5月のG7広島サミットのアウトリーチ・セッションへの招待に対する謝意を表明し、国際社会が直面する共通の課題に取り組む上で緊密に協力することの重要性を再確認した。</p>
<p>5. Prime Minister Kishida expressed his support to President Lula as the G20 chair, underlining his commitment to contribute to the activities of the group throughout the year. The two leaders committed to work closely together for the success of the G20 Rio de Janeiro Summit to be held in November 2024. They stressed the importance of the G20 prioritizing the fight against hunger, poverty, and inequality; promoting energy transitions and sustainable development; and pushing for advances in the global governance reform, including the United Nations(UN). In this regard, they also highlighted the importance of the G20 Foreign Ministers' Meeting, announced by the Brazilian Presidency to be open to all member states, to discuss global governance reform, to be held in September 2024, on the sidelines of the general debate of the 79th session of the UN General Assembly.</p>	<p>岸田総理は、年間を通じてG20の取組に貢献するとの自身のコミットメントを強調しつつ、G20議長としてのルーラ大統領への支持を表明した。両首脳は、2024年11月に開催されるG20リオデジャネイロ・サミットの成功に向け、緊密に協力することを約束した。両首脳は、G20が飢餓、貧困及び格差との闘いを優先課題とし、エネルギー移行と持続可能な開発を促進し、国連を含むグローバル・ガバナンス改革を前進させることの重要性を強調した。また、議長国のブラジルが全加盟国に開放すると発表した、グローバル・ガバナンス改革を議論するG20外相会合（2024年9月、第79回国連総会一般討論会のマージンで開催）の重要性も強調した。</p>
<p>6. The two leaders were pleased to refer to the 3rd edition of the Brazil-Japan Foreign Ministers' Dialogue and the X Brazil-Japan Political Consultations Meeting, both of which were held in 2023 and enabled a frank and open dialogue on topics of global and bilateral interest. In order to amplify the bilateral political dialogue, they instructed relevant authorities to schedule new editions of the mechanisms in the near future.</p>	<p>両首脳は、2023年に開催された第3回日・ブラジル外相對話と第10回日・ブラジル政策協議について言及し、グローバル及び二国間の関心事項に関する率直で開かれた対話を実施できたことに喜んで言及した。二国間政治対話を強化するため、両首脳は関係当局に対し、近い将来にこれらのメカニズムの新たな開催を検討するよう指示した。</p>
<p>7. To further strengthen the bilateral relations, the two affirmed the importance of reinforcing</p>	<p>両首脳は、二国間関係を更に強化するため、日・ブラジル戦略的グローバル・パー</p>

<p>the leaders' level and other high-level dialogues to further deepen the Strategic and Global Partnership between Japan and Brazil. Prime Minister Kishida invited President Lula to visit Japan on the occasion of the 130th anniversary of diplomatic relations between the two countries in 2025. President Lula expressed his high expectations for the visit by the Prime Minister of Japan to Brazil on the occasions of the G20 summit in Rio de Janeiro and the COP30 in Belém.</p>	<p>トナーシップを更に深化させるべく、首脳レベル及びその他のハイレベル対話を強化することの重要性を確認した。岸田総理は、2025年の二国間の外交関係樹立130周年に際し、ルーラ大統領を訪日招待した。ルーラ大統領は、リオデジャネイロでのG20サミットとベレンでのCOP30開催に際する日本国総理大臣のブラジル訪問に大きな期待を表明した。</p>
<p>Global and Regional Issues</p>	<p>世界と地域の課題</p>
<p>8. The two leaders expressed their concern about the current environment of increasing geopolitical tensions and about the weakening of the multilateral system. They emphasized the importance to uphold the principles of the UN Charter and to promote dialogue and other peaceful means for the settlement of disputes, and highlighted the importance of fostering international cooperation and contribute to the promotion of peace and development. The two leaders call upon the need for revitalized multilateralism to adequately address contemporary global challenges of the 21st Century, and to make global governance more representative, effective, transparent, and accountable.</p>	<p>両首脳は、地政学的緊張が高まる現下の環境と、多国間システムの弱体化への懸念を表明した。両首脳は、国連憲章の原則を遵守すること、及び紛争解決のための対話やその他の平和的手段を促進することの重要性を強調し、国際協力の促進と、平和及び開発の促進への貢献の重要性を強調した。両首脳は、21世紀の現代のグローバルな課題に適切に対処し、グローバル・ガバナンスをより代表的、効果的、透明かつ責任あるものとするため、多国間主義を再活性化させる必要性を呼びかけた。</p>
<p>9. The two leaders expressed their commitment to promote human dignity and to uphold the rule of law and international law, including international humanitarian law and international human rights law, as well as to adhere to the principles and purposes of the UN Charter, including the sovereignty and the territorial integrity of States and the prohibition of the use of force. They stressed that diplomacy remains the most effective approach to prevent conflicts and ensure international peace and security. They expressed their support for the role played by the International</p>	<p>両首脳は、人間の尊厳を促進し、法の支配、及び国際人道法や国際人権法を含む国際法を堅持するとともに、国家主権と領土保全、武力行使の禁止を始めとする、国連憲章の原則と目的を遵守することへのコミットメントを表明した。両首脳は、紛争を防止し、国際的な平和及び安全を確保するため、外交が引き続き最も効果的なアプローチであることを強調した。両首脳は、国際法の維持において国際司法裁判所が果たす役割への支持を表明し、国際刑事裁判所に関するローマ規程の未締約国に対し、批准または加盟を検討するよう呼びかけ</p>

<p>Court of Justice in upholding international law and call upon those that are not yet parties to the Rome Statute of the International Criminal Court to consider ratifying or acceding to it. They further reiterated their support to the good-faith compliance in the implementation of the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS 1982), which sets out the legal framework within which all activities in the oceans and seas must be carried out. They affirmed the importance of the principles enshrined in the Convention.</p>	<p>た。両首脳はさらに、海洋における全ての活動が従わなければならない法的枠組みを規定する国連海洋法条約（UNCLOS 1982年）の関連規定の実施における誠実な遵守への支持を改めて表明した。両首脳は、同条約により守られている原則の重要性を確認した。</p>
<p>10. Conscious that our time demands a strong recommitment to our common humanity and that 2024 marks the celebration of the 75th anniversary of the adoption of the 1949 Geneva Conventions, they expressed grave concern about the serious humanitarian consequences of several ongoing armed conflicts around the world and emphasized that compliance with international humanitarian law is essential to preventing and mitigating unnecessary suffering.</p>	<p>我々の時代が共通の人間性に対する強い改めてのコミットメントを求めていること、及び2024年に1949年のジュネーヴ諸条約採択75周年を迎えることを意識し、両首脳は、世界各地でいくつかの進行中の武力紛争が深刻な人道的結果をもたらしていることに重大な懸念を表明し、不必要な苦痛を防止し軽減するためには国際人道法の遵守が不可欠であることを強調した。</p>
<p>11. On the 75th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights and the 30th anniversary of the Vienna Declaration and Program of Action, both celebrated in 2023, the two leaders reaffirmed their commitment to the principles of universality, indivisibility, interdependence and interrelationship of human rights. They also underscored their commitment to strengthening and enhancing the effectiveness of the Human Rights Council, the foremost United Nations body for the multilateral treatment of the issue. In this context, they welcomed the in tandem election of Brazil and Japan, in 2023, as members of the UN Human Rights Council for the 2024-2026 term.</p>	<p>2023年の世界人権宣言75周年及びウィーン宣言及び行動計画30周年に当たり、両首脳は、人権の普遍性、不可分性、相互依存性及び相互関係の原則へのコミットメントを再確認した。両首脳はまた、この問題を多国間で扱う主要国連機関である人権理事会の強化と実効性の向上に対するコミットメントを強調した。この文脈において、両首脳は、2023年にブラジルと日本が2024年から2026年の任期での国連人権理事会理事国に選出されたことを歓迎した。</p>
<p>12. The two leaders acknowledged the leadership role of both countries on global</p>	<p>両首脳は、グローバルな課題に対する両国の指導的役割を認識し、関連情報の交換を</p>

<p>issues and determined to broaden cooperation on international peace and security, including the exchange of relevant information.</p>	<p>含め、国際の平和と安全に関する協力を拡大することを決定した。</p>
<p>13. President Lula and Prime Minister Kishida emphasized the need for a comprehensive approach for peacebuilding, based on the importance of development for peace and security, and highlighted the importance of expanding efforts for conflict prevention. They recognized the vital role played by the Peacebuilding Commission (PBC) in preventing conflicts and sustaining peace. In this regard, Prime Minister Kishida expressed his support to President Lula, as Brazil holds the presidency of the PBC in 2024. Both leaders conveyed their support to strengthening its role, especially in the 2025 Review of the Peacebuilding Architecture.</p>	<p>ルーラ大統領と岸田総理大臣は、平和と安全のための開発の重要性に基づき、平和構築のための包括的なアプローチの必要性を強調し、紛争予防のための取組を拡大することの重要性を強調した。両首脳は、紛争の予防と平和の持続において、平和構築委員会（PBC）が果たす重要な役割を認識した。この点に関し、ブラジルが2024年にPBC議長国を務めるところ、岸田総理は、ルーラ大統領への支持を表明した。両首脳は、特に2025年の平和構築アーキテクチャーレビューにおいて、PBCの役割を強化することへの支持を伝えた。</p>
<p>14. The two leaders pledged to continue their contributions to training and capacity building for peacekeeping, including within the framework of the United Nations Triangular Partnership Programme (TPP). In this regard, both leaders encouraged the cooperation on peacekeeping training, including through exchanges between the peacekeeping training institutions.</p>	<p>両首脳は、国連三角パートナーシップ・プログラム（TPP）の枠組内を含め、平和維持のための訓練と能力構築への貢献を継続することを約束した。この観点から、両首脳は、平和維持訓練機関間の交流を通じたものを含め、平和維持訓練に関する協力を奨励した。</p>
<p>15. The two dignitaries expressed serious concern about the current situation of conflict and instability in the Middle East. They noted, with deep regret, the continuation of the conflict in the Gaza Strip, deploring more than 34,000 Palestinian fatalities, 14,000 children among them, 76,000 people injured, and the widespread destruction. They reaffirmed their unequivocal rejection and condemnation of the terrorist attacks and the hostage-taking carried out on October 7. The leaders underscored that all parties must comply with international humanitarian law, including the protection of civilians. They emphasized the urgency of achieving a sustainable ceasefire in order to end</p>	<p>両首脳は、中東における紛争と不安定な情勢に対し深刻な懸念を表明した。両首脳は、ガザ地区における紛争の継続について深い遺憾の意をもって留意し、3万4千人を超えるパレスチナ人の犠牲者、うち1万4千人の子供の犠牲者、7万6千人の負傷者、広範な破壊を悼んだ。両首脳は、10月7日のテロ攻撃と人質誘拐に対する断固とした拒否と非難を再確認した。両首脳は、すべての当事者が、民間人の保護を含む国際人道法を遵守しなければならないことを強調した。両首脳は、人道上の大惨事を終結させ、ガザ地区への必要不可欠な人道援助の安全、確実かつ継続的な供給を確保し、取り残されている全ての人質の解</p>

<p>the humanitarian catastrophe; ensure the safe, secure and continuous supply of essential humanitarian aid to the Gaza Strip; and provide the release of all remaining hostages.</p>	<p>放のため、持続可能な停戦を実現することの緊急性を強調した。</p>
<p>16. The two leaders highlighted the indispensable work carried out by UNRWA in support of the Palestinian population, especially, at this time, in humanitarian aid efforts in Gaza. They welcomed the final report of the Independent Review of Mechanisms and Procedures to Ensure Adherence by UNRWA to the Humanitarian Principle of Neutrality, and called upon the international community to maintain financial contributions to the Agency, which are essential to its activities.</p>	<p>両首脳は、パレスチナ人への支援、特に現下においては、ガザにおける人道支援活動における、UNRWAにより実施される不可欠な取組を強調した。両首脳は、UNRWAによる人道中立原則の遵守を確保するためのメカニズム及び手続きに関する独立評価の最終報告書を歓迎し、国際社会に対し、UNRWAの活動に不可欠な資金拠出を維持するよう呼びかけた。</p>
<p>17. The two leaders also noted the worrying escalation of tensions in the Middle East region, and called on all relevant parties involved to exercise maximum restraint in order to prevent the further spread of the Gaza conflict. The leaders reiterated their commitment to a two-state solution, with a viable State of Palestine, living side by side with Israel in peace and security, within secure and recognized borders. They expressed their support to the admission of Palestine as a full member of the UN, which will contribute to promoting the establishment of a Palestinian state through peaceful negotiations between the parties concerned.</p>	<p>両首脳はまた、中東地域における緊張の憂慮すべきエスカレーションに留意し、ガザ紛争の更なる拡大を防ぐため、全ての関係当事者に対し最大限の自制を求めた。両首脳は、安全かつ承認された国境の下、イスラエルと平和かつ安全に共存する自立可能なパレスチナ国家を伴う二国家解決へのコミットメントを改めて表明した。両首脳は、パレスチナの国連正式加盟への支持を表明した。これは、当事者間の平和的な交渉を通じたパレスチナ国家の樹立を促進することに資するものである。</p>
<p>18. The two leaders voiced their great concern with the situation in Ukraine and its serious humanitarian consequences, highlighting the risks to peace and security in Europe with global impact. The use or threat of use of nuclear weapons is inadmissible. They noted that the situation negatively affects global food and energy security, especially in developing countries. They reiterated the importance of respecting the UN Charter and international humanitarian law and renewed their support for</p>	<p>両首脳は、世界的な影響を伴う欧州の平和と安全に対するリスクを強調しつつ、ウクライナ情勢及びその深刻な人道的影響に重大な懸念を表明した。核兵器の使用又はその威嚇は許されない。両首脳は、特に途上国において、同情勢が世界的な食料及びエネルギー安全保障に悪影響を及ぼしていることに留意した。両首脳は、国連憲章及び国際人道法の尊重の重要性を改めて表明するとともに、可能な限り早急にウクライナにおける公正かつ永続的な平和を</p>

<p>diplomatic efforts, including by countries not directly involved, towards achieving a just and lasting peace in Ukraine as soon as possible.</p>	<p>実現することに向けた、直接の関係でない国によるものも含め、外交努力への支持を新たにした。</p>
<p>19. The two leaders strongly condemned the continued development of nuclear weapons and ballistic missiles by the Democratic People's Republic of Korea (DPRK), as well as the increase in launches using ballistic missile technology, in violation of relevant UNSC resolutions. The leaders regretted that the panel of experts of UNSC sanctions committee was not renewed, as it undermines the sanctions regime on DPRK. They urged the DPRK to abandon its nuclear and ballistic missile programs in a complete, verifiable and irreversible manner, and to comply with all relevant UNSC resolutions. They reiterate the need for full and effective implementation of relevant UNSC resolutions by all UN Member States. They called on DPRK to engage with human rights multilateral bodies and mechanisms and to adopt concrete measures to resolve the abductions issue and other human rights issues. They called on the DPRK to resume its engagement in diplomatic dialogue, both bilaterally and multilaterally, with the goal of achieving a stable, peaceful and nuclear-weapon-free Korean Peninsula.</p>	<p>両首脳は、関連する国連安保理決議に違反する、北朝鮮による核兵器及び弾道ミサイルの継続的な開発と、弾道ミサイル技術を用いた発射の増加を強く非難した。両首脳は、国連安保理制裁委員会専門家パネルのマンデートが更新されず、北朝鮮に対する制裁体制が損なわれることに遺憾の意を表した。両首脳は、北朝鮮に対し、完全かつ検証可能で不可逆的な方法で核・弾道ミサイル計画を放棄し、関連する全ての国連安保理決議を遵守するよう求めた。両首脳は、すべての国連加盟国による国連安保理決議の完全かつ効果的な履行の必要性を改めて強調する。また、両首脳は、北朝鮮に対し、人権に関する多国間機関やメカニズムへの関与、拉致問題及びその他の人権問題を解決するための具体的な措置をとるよう求めた。両首脳は、北朝鮮に対し、安定し、平和で、核兵器のない朝鮮半島を実現するため、二国間及び多国間の外交上の対話への関与を再開するよう求めた。</p>
<p>20. The two leaders expressed their support to the seven aspirations in the Agenda 2063 and its implementation plan by the African Union and African countries and their efforts to fight hunger and poverty in the Continent. They welcomed the peaceful, democratic, and timely elections recently held in various African countries and encouraged this trend. They called on parties of the current Sudanese conflict to cease hostilities and engage in negotiations that enable a lasting and inclusive peace. They also voiced concern about the security situation in the Sahel region. In addition, they shared concern on the increased</p>	<p>両首脳は、アジェンダ2063における7つの願いとアフリカ連合及びアフリカ諸国による実施計画、アフリカ大陸における飢餓と貧困との闘いへの努力への支持を表明した。両首脳は、アフリカ各国で最近実施された平和的、民主的かつ時宜を得た選挙を歓迎し、この傾向を奨励した。両首脳は、現在のスーダン紛争の当事者に対し、敵対行為を停止し、永続的かつ包摂的な和平を可能にする交渉に参加するよう呼びかけた。両首脳はまた、サヘル地域の治安情勢についても懸念を表明した。さらに、コンゴ民主共和国東部地域における緊張の高まりについても懸念を共有し、地域</p>

<p>tension in the eastern region of the Democratic Republic of the Congo and called upon regional leaders to prioritize dialogue in the framework of the Luanda and Nairobi processes.</p>	<p>の首脳に対し、ルアンダ・プロセスとナイロビ・プロセスの枠組みにおける対話を優先するよう求めた。</p>
<p>21. The two leaders reaffirmed their commitment to supporting the political process in Haiti, emphasizing that it requires a Haitian-led solution that takes into account the country's objectives and needs. They assessed the deterioration of the security situation and concurred that the international community should address it without delay. They welcomed the UNSC authorization for the Multinational Security Support (MSS) Mission in Haiti and expressed their intention to contribute to the success of the endeavor, expressing their hope that the mission be deployed as soon as possible and have a positive impact on the stability in Haiti. They highlighted that a broad and inclusive dialogue among the different political groups is crucial to ensure free and fair elections and lay the foundations for long-term economic and social development in the country.</p>	<p>両首脳は、ハイチにおける政治プロセスを支援するとのコミットメントを再確認し、ハイチの目的とニーズを考慮したハイチ主導の解決策が必要であることを強調した。両首脳は、治安情勢の悪化を評価し、国際社会が遅滞なくこれに対処すべき旨で一致した。両首脳は、国連安保理によるハイチ多国籍治安支援（MSS）ミッションの承認を歓迎し、本取組の成功に向けた貢献への意向を表明するとともに、同ミッションが可能な限り早期に展開され、ハイチの安定に好影響を及ぼすことへの期待を表明した。両首脳は、自由で公正な選挙を確保し、同国の長期的な経済社会発展の基礎を築くためには、様々な政治グループ間の広範かつ包摂的な対話が不可欠であることを強調した。</p>
<p>22. The two leaders reinforced their commitment to gender equality and women's empowerment at the national and international levels and recognized the efforts of both countries in the area. They supported the promotion of the Women, Peace and Security agenda and underlined the importance of the gender perspective in conflict prevention, mediation, peacekeeping, peacebuilding and disaster risk reduction. They reinforced the call for increasing women's participation in the peace processes and on advancing the full implementation of the UNSC Resolutions on the Women, Peace and Security Agenda.</p>	<p>両首脳は、国内及び国際レベルでのジェンダー平等及び女性のエンパワーメントへのコミットメントを強化し、この分野における両国の努力を認識した。両首脳は、女性・平和・安全保障（WPS）アジェンダの推進を支持し、紛争予防、調停、平和維持、平和構築及び災害リスク低減におけるジェンダーの視点の重要性を強調した。両首脳は、和平プロセスへの女性の参画を促進し、女性・平和・安全保障（WPS）アジェンダに関する国連安保理決議の完全な履行を前進させるための呼びかけを強化した。</p>
<p>23. The two leaders recognized the importance of the effectiveness of global governance structures. It is crucial to update multilateral institutions and practices to better address today's complex web of political, social, and</p>	<p>両首脳は、グローバル・ガバナンス構造の実効性の重要性を認識した。より代表制を持たせ、今日の複雑な政治的、社会的、経済的課題へより良く対処するため、多国間機関及び慣行を刷新することは極めて重</p>

<p>economic challenges. In this regard, the leaders expressed their support for a comprehensive reform effort, including representation, particularly the main organs of the United Nations.</p>	<p>要である。この点に関して、両首脳は、特に国連の主要機関を中心とする包括的な改革の努力への支持を表明した。</p>
<p>24. The two leaders highlighted the urgency of reforming the UNSC, with an increase in permanent and non-permanent categories of its members, and concurred to work together through the framework of the G4. They emphasized that a reformed UNSC must better reflect the global reality of the 21st century, increasing the representativeness, legitimacy and effectiveness of the UNSC.</p>	<p>両首脳は、国連安保理常任理事国及び非常任理事国の議席の増加による安保理改革の緊急性を強調し、G4の枠組を通じて協力することで一致した。両首脳は、改革された国連安保理は21世紀のグローバルな現実をより良く反映し、国連安保理の代表性、正統性、実効性を高めなければならない旨強調した。</p>
<p>25. The two leaders expressed their concern with the stagnation of the intergovernmental negotiations (IGN) on UNSC reform. They advocated the need of intensifying efforts in order to achieve concrete results so that text-based negotiations may begin at the 78th Session of the UN General Assembly.</p>	<p>両首脳は、安保理改革に関する政府間交渉（IGN）の停滞に懸念を表明した。両首脳は、第78回国連総会でテキストベースの交渉が開始されるよう、具体的な成果を得るための努力を強化する必要性を支持した。</p>
<p>26. The two leaders highlighted the importance of the Summit of the Future in 2024 and the 80th anniversary of the UN in 2025 to significantly advance and reach tangible results in the process of reform of the UNSC. Brazil and Japan reiterated their mutual support for obtaining permanent seats in a reformed UNSC.</p>	<p>両首脳は、国連安保理の改革プロセスを大幅に前進させ、具体的な成果を得るべく、2024年の未来サミット及び2025年の国連創設80周年の重要性を強調した。ブラジルと日本は、改革された国連安保理における常任理事国入りを相互に支持する旨を改めて表明した。</p>
<p>27. Concerned about serious challenges over the debt sustainability in low and middle income countries, the two leaders called on all relevant countries and organizations to adhere to international rules and standards for development cooperation, including the “G20 Principles for Quality Infrastructure Investment” and the “G20 Operational Guidelines for Sustainable Financing,” to step up the implementation of the G20 Common Framework in a predictable, timely, orderly and coordinated manner, and to promote transparent and fair development finance. We are committed to delivering better, bigger, more</p>	<p>両首脳は、低・中所得国における債務持続可能性に関する深刻な課題を懸念し、全ての関係国及び関係機関に対し、「質の高いインフラ投資に関するG20原則」及び「G20持続可能な貸付に係る実務指針」を含む開発協力に関する国際ルール及びスタンダードを遵守すること、予見可能かつ、適時に、秩序だった方法で連携した、G20共通枠組みの実施を強化すること、透明で公正な開発金融を促進することを呼びかけた。我々は、開発効果を最大化するため、地球規模の課題に対処するために、より良く、より大きく、より効果的な国際開発金融機関を実現することにコミ</p>

<p>effective multilateral development banks to address global challenges to maximize developmental impact.</p>	<p>ットしている。</p>
<p>28. The two leaders reaffirmed their commitment to maintaining and strengthening a rule-based, inclusive, free and fair multilateral trading system with the World Trade Organization (WTO) at its core and to working towards a necessary reform of the WTO that improves all the Organization's function, including negotiation, monitoring and dispute settlement, so that it can effectively respond to current challenges related to trade. They also highlighted the importance of having a fully and well-functioning dispute settlement system accessible to all Members by 2024, building on the progress already made. They confirmed that the reform should benefit all members, taking into account the needs of developing countries.</p>	<p>両首脳は、世界貿易機関（WTO）を中核とする、ルールに基づく、包摂的で、自由かつ公正な多角的貿易体制を維持・強化すること、また、WTOが貿易に関連する現下の課題に効果的に対応できるよう、交渉、履行監視、紛争解決を含むWTOの全ての機能を改善する必要な改革に向けて取り組むことへのコミットメントを再確認した。両首脳はまた、これまでに既に達成された進捗を土台とし、2024年までに全ての加盟国が利用できる完全なかつよく機能する紛争解決制度を実現することの重要性を強調した。両首脳は、途上国のニーズを考慮しつつ、WTO改革が全ての加盟国に利益をもたらすべきであることを確認した。</p>
<p>29. Recognizing that events such as natural disasters, COVID-19 pandemic and geopolitical tensions have highlighted vulnerabilities in economies around the world, particularly in developing countries, they concurred in working together to build transparent, diverse, secure, sustainable and reliable supply chains, in order to reduce vulnerabilities in strategic areas and to ensure stable production activities. They also acknowledge the need for further efforts to build resilient and reliable supply chains for critical goods and confirmed the importance of strengthening coordination and cooperation for enhancing economic resilience.</p>	<p>自然災害、新型コロナウイルスパンデミック及び地政学的緊張等の事象が、世界中の経済、特に途上国における脆弱性を浮き彫りにしていることを認識し、両首脳は、戦略的分野における脆弱性を軽減し、安定した生産活動を確保するため、透明性、多様性、安全性、持続可能性、信頼性のあるサプライチェーンを構築するために協力することで一致した。また、重要物資に関する強靱で信頼性のあるサプライチェーンを構築するための更なる努力の必要性を認識し、経済的強靱性を高めるために連携と協力の強化が重要であることを確認した。</p>
<p>30. The two leaders highlighted each country's commitment to the promotion of peace, socioeconomic development, social justice and prosperity at the global level. They committed to continue to play a significant role in the discussion of global challenges, upholding the principles of national independence, self-determination of peoples, non-intervention in</p>	<p>両首脳は、世界レベルでの平和、社会経済発展、社会正義、繁栄の促進に対する両国のコミットメントを強調した。両首脳は、国家の独立、民族の自決、内政不干涉、国家間の平等という原則を堅持し、世界的な課題の議論において重要な役割を果たし続けることを約束した。</p>

internal affairs and equality among nations.	
31. The two leaders recognized the contribution of India, Brazil and South Africa to the promotion of dialogue and cooperation between countries of different levels of development in the framework of the India, Brazil and South Africa (IBSA) Dialogue Forum.	両首脳は、インド・ブラジル・南アフリカ（IBSA）フォーラムの枠組みにおいて、インド、ブラジル、南アフリカが発展レベルの異なる国々間との対話や協力の促進に貢献していることを認識した。
32. The two leaders reiterated their concern about the catastrophic humanitarian consequences of the use of nuclear weapons. By underlining their common commitment to achieve a world without nuclear weapons, Brazil and Japan converged on the importance of maintaining and strengthening the international regime of nuclear disarmament and non-proliferation, without prejudice to the use of nuclear energy for peaceful purposes, with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) as the cornerstone. In this sense, Brazil and Japan highlighted the need for the current review cycle of the Treaty to lead to concrete results in the field of nuclear disarmament, including enhanced transparency and accountability. The leaders also called for the immediate commencement of long overdue negotiations on a Fissile Material Cut-off Treaty (FMCT) and concurred on close collaboration as founding members of the “FMCT Friends”.	両首脳は、核兵器の使用がもたらす壊滅的で非人道的な結末に対する懸念を改めて表明した。「核兵器のない世界」を実現するという共通のコミットメントを強調することにより、ブラジルと日本は、核兵器不拡散条約（NPT）を礎石として、原子力の平和的利用を妨げることなく、核軍縮・不拡散の国際体制を維持・強化することの重要性について一致した。この関連で、ブラジルと日本は、現在のNPT運用検討サイクルが透明性と説明責任の強化を含む核軍縮分野における具体的な成果につなげる必要性を強調した。両首脳はまた、長きにわたって遅延している核兵器用核分裂性物質生産禁止条約（FMCT）の即時交渉開始を求め、「FMCTフレンズ」の創設メンバーとして緊密に協力することで一致した。
ECONOMY, TRADE AND INVESTMENTS	経済、貿易及び投資
33. The two leaders highlighted the strong business relationship between both countries and pledged to increase bilateral trade and investments, especially in energy transition, digital technologies and sustainable industries.	両首脳は、両国間の強力なビジネス関係を強調し、特にエネルギー移行、デジタル技術及び持続可能な産業における二国間貿易と投資の拡大を約束した。
34. The two leaders recognized the role played by the Wise Group, the Brazil-Japan Business Council (CNI-Keidanren), and the Joint Committee on Trade and Investment Promotion and Industrial Cooperation (MDIC-METI) in the development of bilateral trade and investment flows.	両首脳は、二国間の貿易・投資の流れの発展において、賢人会議、ブラジル日本経済合同委員会（CNI－経団連）及び日伯貿易投資促進・産業協力合同委員会（MDIC－METI）が果たした役割を認識した。

<p>35. The two leaders welcomed the progress achieved in the business forum organized by the Japan External Trade Organization (JETRO), Keidanren and CNI, with the support of the Brazilian Trade and Investment Promotion Agency (ApexBrasil) and the Federation of Industries of the State of São Paulo (FIESP), within the context of Prime Minister Kishida's visit to Brazil. They also welcomed the signing of the Memoranda of Understanding between both industries.</p>	<p>両首脳は、日本貿易振興機構（JETRO）、経団連及びブラジル全国工業連盟（CNI）が、ブラジル貿易投資促進庁（ApexBrasil）とサンパウロ州工業連盟（FIESP）の支援の下、岸田総理大臣のブラジル訪問の一環として開催したビジネスフォーラムで達成された進展を歓迎した。両首脳はまた、両産業間の覚書署名を歓迎した。</p>
<p>36. The two leaders affirmed the importance to further promote economic dialogue among the relevant ministries and agencies to take economic ties to an even higher level in both public and private sectors. In this context, the two leaders welcomed the signing of the Memorandum of Cooperation between MDIC and METI on the Initiative for Brazil-Japan Industry Co-Creation, and the launch of a dialogue between finance authorities in Brasilia last December to discuss the global economic and financial issues.</p>	<p>両首脳は、官民双方の経済関係をより高いレベルに引き上げるため、関係省庁間の経済対話をさらに推進することの重要性を確認した。この文脈において、両首脳は、日伯産業共創イニシアティブに関する開発・産業・貿易・サービス省（MDIC）と経済産業省の協力覚書の署名及び、世界経済・金融問題について議論するための昨年12月のブラジリアでの財務当局間の対話の立ち上げを歓迎した。</p>
<p>37. The two leaders also welcomed the signature of Memorandum of Cooperation between JETRO and ApexBrasil, and Prime Minister Kishida looks forward to an establishment of an overseas office of ApexBrasil in Japan.</p>	<p>両首脳はまた、JETROとブラジル貿易投資促進庁の協力覚書への署名を歓迎し、岸田総理大臣はブラジル貿易投資促進庁の日本における海外事務所設立を期待している。</p>
<p>38. The two leaders recognized the long and fruitful record of development cooperation between Brazil and Japan in a wide range of areas including agribusiness, urban infrastructure, environmental protection, disaster risk reduction, technical cooperation, innovation, and decided to further promote bilateral cooperation, including through the Japan International Cooperation Agency (JICA) and the Brazilian Cooperation Agency (ABC) joint projects.</p>	<p>両首脳は、農業ビジネス、都市インフラ、環境保護、災害リスク軽減、技術協力、イノベーションなど幅広い分野におけるブラジルと日本の開発協力の長期にわたる実りある実績を認識し、JICAとブラジル国際協力庁（ABC）の共同プロジェクトを含む二国間協力を更に推進することを決定した。</p>
<p>39. The two leaders highlighted the critical importance of creating a business environment</p>	<p>両首脳は、海外からの投資に資するビジネス環境を整備する決定的な重要性を強調</p>

<p>conducive to foreign investment, and Prime Minister Kishida welcomed the progress of, and expressed high expectation for the full-fledged implementation of, the ongoing transfer pricing and tax reform under President Lula's leadership.</p>	<p>し、岸田総理大臣は、ルーラ大統領のリーダーシップの下で行われている移転価格及び税制改革の進展を歓迎し、その本格的な実施に高い期待を表明した。</p>
<p>40. The two leaders reaffirmed the commitment to the swift implementation of the Two-Pillar Solution. In this regard, they concurred on the importance of signing the Multilateral Convention under Pillar One by the end of June 2024 as determined by G20.</p>	<p>両首脳は、二本の柱の解決策の迅速な実施へのコミットメントを再確認した。この点に関し、両首脳は、G20が決定した通り、2024年6月末までに第一の柱の多数国間条約に署名することの重要性について一致した。</p>
<p>41. The two leaders took note, with appreciation, of the initiatives by the Wise Group, Keidanren, CNI and FIESP in favor of exploring additional economic integration initiatives that contribute to strengthening the business relationship between the countries. They reaffirmed the importance of enhancing economic relations between Mercosur and Japan. They welcomed the fifth meeting of the Dialogue to Strengthen the Economic Relationship between Mercosur and Japan held in April 2024 and confirmed their commitment to promoting discussions on strengthening economic relations.</p>	<p>両首脳は、賢人会議、経団連、CNI、FIESPによる、両国間のビジネス関係強化に貢献する追加的な経済統合イニシアティブの探求を支持する構想に、感謝の意とともに、留意した。両首脳は、メルコスールと日本の経済関係強化の重要性を再確認した。両首脳は、2024年4月に開催された第5回日・メルコスール経済関係緊密化のための対話の開催を歓迎し、経済関係強化のための議論を推進することへのコミットメントを確認した。</p>
<p>42. Brazil and Japan expressed their interest in expanding trade in agricultural and fisheries products and determined to intensify dialogue and cooperation in those areas. The leaders highlighted the importance of a free, fair and rules-based international trade system for global food security and emphasized that sanitary and phytosanitary measures must be science-based and its application should not constitute a disguised restriction to international trade, as determined by the WTO. They recognized the importance of safe and efficient international trade in food and agricultural products, highlighting the need to continuously deepen mutual trust in the safety and sustainability standards of the food, agricultural</p>	<p>ブラジルと日本は、農水産物貿易の拡大に関心を表明し、これらの分野における対話及び協力を強化することを決定した。両首脳は、世界の食料安全保障にとって自由かつ公正でルールに基づく国際貿易体制が重要であることを強調し、WTOが定めるとおり、衛生植物検疫措置は科学的根拠に基づくものでなければならず、その適用が国際貿易に対する偽装された制限を構成すべきではないことを強調した。両首脳は、食品及び農産物の安全かつ効率的な国際貿易の重要性を認識し、両国の食品・農業・畜産業の安全性及び持続可能性の基準について継続的に相互信頼を深める必要性を強調した。</p>

and livestock industries of both sides.	
43. The two leaders confirmed their interest in organizing the 5th session of the Brazil-Japan Agriculture and Food Dialogue in coming months, emphasizing the need for enhancing discussions on cooperation in the field of food and agriculture sector.	両首脳は、今後数か月のうちに第5回日伯農業・食料対話を開催することへの関心を確認し、食料・農業分野における協力に関する議論を強化する必要性を強調した。
44. Brazil and Japan further intend to instruct their competent authorities to finalize the animal health requirements based on the scientific review about highly pathogenic avian influenza for the application of regionalization at Brazil's municipal level. They also instructed their ministries to expedite discussions to open the Japanese market to Brazilian beef and to extend market access to other Brazilian states in the case of pork meat. Both sides will hold constant communication for mutually satisfactory results.	さらに、ブラジルと日本は、高病原性鳥インフルエンザ発生時、ブラジルからの対日輸出に制限が課される地域単位をブラジルの市町村レベルにするための家畜衛生条件について、科学的評価に基づき、最終化するよう管轄当局に対して指示する意向である。両国はまた、ブラジル産牛肉の対日輸出解禁と、ブラジル産豚肉の対日輸出可能な州の追加について議論を進めるよう大臣に指示した。両国は、相互に満足のいく結果を得るため、継続的なやり取りを行う。
45. Brazil and Japan reaffirmed their commitment to increasing bilateral investments, with a focus on infrastructure and sustainability, especially in the context of the new Growth Acceleration Program (PAC) and the National Green Mobility and Innovation Program (Mover). They intend to exchange information on investment opportunities that strengthen the integration of their value chains.	ブラジルと日本は、特に新成長加速プログラム（PAC）と国家グリーン・モビリティ・イノベーション・プログラム（Mover）の文脈で、インフラと持続可能性に重点を置いた二国間投資を増やすというコミットメントを再確認した。両国は、バリューチェーンの統合を強化する投資機会について情報交換する意思を有する。
ENERGY AND BIOFUELS	エネルギー及びバイオ燃料
46. Brazil and Japan recognized that initiatives on energy transition and emission reductions at the domestic and global levels must be carried out in a just, orderly and equitable manner and take into account different national circumstances, pathways and approaches, the increase in energy demand and the imperative of energy security. They renewed their interest in collaborating in the areas of energy transition including renewable energies and energy efficiency in order to promote reciprocal investments in innovation, especially in	ブラジルと日本は、国内及び世界レベルでのエネルギー移行と排出削減に関する取組みは、公正で、秩序ある公平な方法で実施されなければならないと、各国の事情、道筋、アプローチ、エネルギー需要の増大及びエネルギー安全保障上の必要性を考慮に入れなければならないことを認識した。両首脳はまた、特にエタノール、水素及びアンモニア等の派生物、合成燃料（e-fuel）及び持続可能な航空燃料（SAF）などの技術革新への相互投資を促進するため、再生可能エネルギーや省エネルギーを含むエネ

<p>ethanol, hydrogen and its derivatives, such as ammonia, e-fuels and sustainable aviation fuel (SAF).</p>	<p>ルギー移行分野で協力することへの関心を新たにした。</p>
<p>47. The two leaders recognized complementarities in the energy sector and welcomed the growing collaboration on clean energy. Brazil and Japan intend to work together to increase development, production and use of sustainable biofuels, including ethanol and sustainable aviation fuels (SAF) low-emission hydrogen and its derivatives such as ammonia and e-fuels, as well as of other renewable energy sources, to accelerate the decarbonization across sectors, particularly hard-to-abate sectors. In this respect, both sides welcomed private sector initiatives and projects related to hydrogen and its derivatives such as ammonia and e-fuels and biomass, which would make great contributions to reducing emissions across sectors, while creating jobs and generating income.</p>	<p>両首脳は、エネルギー分野における補完性を認識し、クリーン・エネルギーに関する協力の拡大を歓迎した。ブラジルと日本は、エタノールや持続可能な航空燃料（SAF）を含む持続可能なバイオ燃料、低排出水素、アンモニア等の派生物、e-fuel、その他の再生可能エネルギーの開発、生産及び利用を増大させ、セクター全体、特に排出削減が困難なセクターの脱炭素化を加速するため、協力する意思を有する。この点に関して、双方は、セクター横断的に排出を削減しつつ、雇用や収入を創出することに大いに貢献するであろう、水素やアンモニア等の派生物、e-fuel、バイオマスに関連する民間部門の取組やプロジェクトを歓迎した。</p>
<p>48. Taking into account the shared goal of achieving carbon neutrality by 2050, the leaders expressed their intention to work together at the bilateral level as well as with partners around the world to discuss projects that combine both countries' strengths in sustainable fuels, such as biofuels, hydrogen and e-fuels, and high-performance mobility equipment, such as flex fuel and hybrid engines. To that end, they instructed the relevant ministries decided to establish the Initiative for Sustainable Fuels and Mobility, and instructed the relevant ministries to further elaborate the steps forward, in such a way as to complement and enhance synergy in the area and in line with existing global efforts, particularly the Global Biofuels Alliance.</p>	<p>2050年までにカーボンニュートラルを達成するという共通の目標を考慮し、ブラジルと日本は、バイオ燃料、水素、e-fuel等の持続可能な燃料と、フレックス燃料・ハイブリッドエンジンなどの高性能モビリティ機器という両国の強みを組み合わせたプロジェクトについて協議するため、二国間レベルだけでなく、世界中のパートナーとも協力する意思を表明した。その目的のため、ブラジルと日本の「持続可能な燃料とモビリティのためのイニシアティブ」を立ち上げることを決定し、この分野での相乗効果を補完・強化するような形で、また、既存の世界的な取り組み、特にグローバル・バイオ燃料同盟（GBA）に沿った形で、前進するためのステップをさらに精緻化するよう、関係省庁に指示した。</p>
<p>SUSTAINABLE DEVELOPMENT, HEALTH AND FIGHT AGAINST HUNGER</p>	<p>持続可能な開発、保健及び飢餓との闘い</p>
<p>49. The two leaders of Brazil and Japan renewed</p>	<p>ブラジルと日本の両首脳は、経済、社会、</p>

<p>their commitment to the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development, covering its economic, social and environmental dimensions, and the achievement of the 17 Sustainable Development Goals and their 169 associated targets. They reaffirmed that eradicating poverty in all its forms, including extreme poverty and all forms of malnutrition, is the main global challenge and is essential for sustainable development. Brazil and Japan recognized the need to strengthen the means of implementation including capacity building, transfer of technology, grants and concessional finance from all sources and to revitalize the Global Partnership for Sustainable Development. Both countries recalled the importance of fully implementing the Official Development Assistance commitments contained in Goal 17.2 of the SDGs, without prejudice to new and additional financing.</p>	<p>環境の側面を含む、持続可能な開発のための2030アジェンダの実施と、17の持続可能な開発目標および関連する169のターゲットの達成に向けたコミットメントを新たにした。両者は、極度の貧困とあらゆる形態の栄養不良を含むあらゆる形態の貧困の根絶が、主要な世界的課題であり、持続可能な開発にとって不可欠であることを再確認した。ブラジルと日本は、全ての供給源からの能力構築、技術移転、無償資金を含む実施手段を強化し、持続可能な開発のためのグローバル・パートナーシップを再活性化する必要性を認識した。両国は、新たな追加融資を妨げることなく、SDGsの目標17.2に含まれる政府開発援助のコミットメントを完全に実施することの重要性を想起した。</p>
<p>50. The two leaders acknowledged with satisfaction the positive results of the ongoing trilateral cooperation projects and initiatives implemented with Latin America and the Caribbean and African countries. They intend to expand their trilateral cooperation activities and to discuss additional trilateral cooperation projects, including the development of vocational training service for lusophone countries, and student mobility through PEC-G (Undergraduate Scholarship Program). They also expressed the interest in building on the expertise and experience accrued over the years by ABC and JICA under the JBPP (Japan-Brazil Partnership Programme).</p>	<p>両首脳は、中南米諸国及びアフリカ諸国との間で実施されている第三国間協力プロジェクトの成果を満足の意とともに認めた。両氏は、第三国間協力の活動を拡大する意向であり、また、ポルトガル語圏諸国向けの職業訓練サービスの開発や、PEC-G（学部奨学金プログラム）を通じた学生の移動など、さらなる第三国間協力プロジェクトについて協議する予定である。また、両首脳は、JBPP（日伯パートナーシップ・プログラム）の下、ブラジル国際協力庁（ABC）とJICAが長年にわたって蓄積してきた専門知識と経験を活用することへの関心を表明した。</p>
<p>51. The two leaders welcomed the new project “Agriculture Sector Support Project”, to be implemented by JICA, which aims to improve access to finance for small farmers in Brazil and to contribute to increasing farmers' incomes through private sector investment finance.</p>	<p>両首脳は、ブラジルの小規模農家の資金アクセスを改善し、民間部門の投資資金を通じて農家の所得向上に貢献する、JICAにより実施される新しいプロジェクト「農業セクター支援事業」を歓迎した。</p>

<p>52. The two leaders affirmed to intensify bilateral and multilateral cooperation to fight hunger and food and nutrition insecurity. In the spirit of the Hiroshima Action Statement for Resilient Global Food Security, issued at the 2023 G7 Hiroshima Summit, they will collaborate within the G20 towards the establishment of a Global Alliance against Hunger and Poverty, as a broad international mobilization to support the implementation and expansion of actions, policies and programs to combat hunger and poverty at the national, regional and global levels.</p>	<p>両首脳は、飢餓及び食料・栄養不安と闘うため、二国間及び多国間協力を強化することを確認した。2023年G7広島サミットで発表された「強靱なグローバル食料安全保障に関する広島行動声明」の精神に則り、両首脳は、国、地域及び世界レベルでの飢餓及び貧困と闘うための行動、政策及びプログラムの実施と拡大を支援するための幅広い国際的な動員として、「飢餓と貧困に対するグローバル・アライアンス」の設立に向けて、G20で協力する。</p>
<p>53. The two leaders also concurred in streamlining efforts to advance negotiations of the World Health Organization(WHO) convention, agreement or other international instrument on pandemic prevention, preparedness and response and amendments to the International Health Regulations (2005), aiming for a world that is better prepared to tackle health emergencies and pandemics. They highlighted the importance of enhancing equitable access to and delivery of medical countermeasures, including regional production for diversifying the manufacturing facilities and of technological cooperation in this regard.</p>	<p>両首脳はまた、保健上の緊急事態やパンデミックからより安全な世界を目指し、パンデミックの予防、備え及び対応(PPR)に関するWHOの新たな法的文書、及び国際保健規則(2005年)の改正の交渉を進めるための取組を円滑化することで一致した。両首脳はまた、製造施設を多様化するための地域生産を含め、感染症危機対応医薬品への衡平なアクセスとデリバリーを強化すること、及びこの点に関する技術協力の重要性を強調した。</p>
<p>54. The two leaders welcomed the progress of cooperation in the health sector under bilateral cooperation such as the exchange of notes of the Emergency Support Project in Response to the Covid-19 Crisis. They also welcomed the establishment of the infectious diseases research infrastructure in collaboration with Japanese academia in Brazil as well as the progress made in cooperation in the field of Hansen's disease, and expressed their hope for further cooperation in this area.</p>	<p>両首脳は、「新型コロナウイルス感染症危機対応緊急支援借款」の公文交換など、二国間協力の下での保健分野での協力の進展を歓迎した。また、日本のアカデミアの協力によるブラジルでの日本の感染症研究拠点の設立や、ハンセン病分野での協力の進展を歓迎し、この分野での更なる協力への期待を表明した。</p>
<p>ENVIRONMENT, BIODIVERSITY AND CLIMATE CHANGE</p>	<p>環境、生物多様性及び気候変動</p>
<p>55. The two leaders reaffirmed their commitment to the United Nations Framework</p>	<p>両首脳は、国連気候変動枠組条約(UNFCCC)及びパリ協定へのコミットメ</p>

Convention on Climate Change (UNFCCC), and the Paris Agreement adopted thereunder. They welcomed the “UAE Consensus”, adopted at COP28, which encourages, among others, Parties to come forward in their next NDCs with ambitious, economy-wide emission reduction targets, covering all greenhouse gases, sectors and categories and aligned with limiting global warming to 1.5 °C, as informed by the latest Science, reflecting equity and the principle of common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances. While developed countries continue taking the lead by undertaking economy-wide absolute emission reduction targets, developing countries should continue enhancing their mitigation efforts, noting that enhanced support for developing country Parties will allow for higher ambition in their actions. They drew their attention to the efforts to be made by the Presidencies of COP28, COP29 and COP30 in their role of guiding the “Road map to Mission 1.5” to significantly enhance international cooperation and the international enabling environment to stimulate ambition in the next round of NDCs, with a view to strengthening action and implementation over this critical decade and keeping 1.5 °C within reach.

56. The two leaders further reiterated their support to Azerbaijan’s Presidency of COP29, in 2024, set to adopt a new collective quantified goal (NCQG) from a floor of USD 100 billion per year, taking into account the needs and priorities of developing countries, prior to 2025. They recalled that COP28 decision on the Global Stock Take welcomed recent progress made by developed countries in the provision and mobilization of climate finance, noted the increase in climate finance from developed countries and highlighted the growing gap between the needs of developing country parties

ントを再確認した。両首脳は、とりわけ締約国に対し、次期 NDC において、全ての温室効果ガス、セクター及びカテゴリーをカバーし、最新の科学に基づき気温上昇を 1.5 度に抑える目標に沿い、衡平並びに各国の異なる事情に照らした共通に有しているが差異のある責任に照らした、野心的で経済全体の排出削減目標を提示するよう推奨する、COP28 で採択された「UAE コンセンサス」を歓迎した。ものである。先進国が、引き続き経済全体の総量排出削減目標を主導する一方、途上国は、引き続き緩和努力を強化すべきであり、途上国締約国への強化された支援は、彼らの行動における野心を高めることを可能にすることを指摘した。両首脳は、COP28、COP29 及び COP30 の議長国が、この勝負の 10 年を通じて行動と実施を強化し、1.5 度目標を射程に入れ続けることを念頭に、次期 NDC における野心を刺激する国際協力と国際的な環境整備を大幅に強化するための「ミッション 1.5 へのロードマップ」を導く役割の中で果たすであろう努力に注目した。

さらに両首脳は、2024 年の COP29 の議長国であるアゼルバイジャンを支持し、2025 年より前に、途上国のニーズと優先事項を考慮しつつ、年間 1000 億米ドルを下限とする気候資金に関する新規合同数値目標（NCQG）の採択への支持を改めて表明した。両首脳は、先進国による気候資金の提供及び動員の最近の進展を歓迎し、先進国からの気候資金が増加していることを指摘し、途上国締約国のニーズと国が決定する貢献（NDCs）を実施するための努力に対して提供及び動員された支援とのギャップが拡大していることを強調したグロ

<p>and the support provided and mobilized for their efforts to implement their nationally determined contributions (NDCS) . Noting that international public finance is one of several important dimensions of finance in responding to such needs, they emphasized the urgency to better drive finance from all sources – public and private, domestic and international – and to support the efforts by all countries to align their actions with the goals of the Paris Agreement.</p>	<p>ーバル・ストックテイクに関する COP28 決定を想起した。両者は、国際的な公的資金はこのようなニーズに対応するための重要な資金の一つの側面であることに留意し、官民及び国内外のあらゆる資金源からの資金供与をより効果的に推進し、パリ協定の目標に沿った行動をとるための全ての国の努力を支援することが緊急の課題であることを強調した。</p>
<p>57. The two leaders also reaffirmed their support to Brazil’s Presidency of COP30, in 2025, by which Parties to the Paris Agreement will be presenting their second round of NDCs, and called on all Parties to come forward in their next NDCs with ambitious, economy-wide absolute emission reduction targets, covering all greenhouse gases, sectors and categories and aligned with limiting global warming to 1.5 °C, as informed by the latest science, in the light of different national circumstances.</p>	<p>両首脳はまた、それまでにパリ協定締約国が次期 NDC を提出予定である 2025 年の COP30 の議長国であるブラジルへの支持を再確認するとともに、全ての締約国に対し、次期 NDC が、全ての温室効果ガス、セクター、カテゴリーをカバーし、最新の科学に基づき、各国の異なる事情に照らし、地球温暖化を 1.5 度に抑えることに沿った、野心的で経済全体の総量排出削減目標を提示するよう呼びかけた。</p>
<p>58. The two leaders reiterated their willingness to take concrete actions for the implementation of the UNFCCC and the Paris Agreement, and, in this sense, welcomed the financial contribution of the Japanese government to the Amazon Fund.</p>	<p>両首脳は、UNFCCC 及びパリ協定の実施のために具体的な行動を行う意思を改めて表明し、日本政府によるアマゾン基金への資金拠出を歓迎した。</p>
<p>59. The two leaders determined to strengthen bilateral cooperation for the implementation of the Convention on Biological Diversity, its Protocols and its Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework (KMGBF) and reaffirmed their commitment to the achievement of the three objectives of the Convention. They recognized that adequate and predictable means of implementation are a prerequisite for meeting environmental commitments and underscored the need to mobilize funds for the conservation and sustainable use of biodiversity, in line with the KMGBF.</p>	<p>両首脳は、生物多様性条約、その議定書、及び昆明・モントリオール生物多様性枠組（KMGBF）の実施のための二国間協力を強化することを決定し、当該条約の3つの目的の達成に向けたコミットメントを再確認した。両首脳は、十分かつ予測可能な実施手段が、環境のコミットメントを達成するための前提条件であることを認識するとともに、KMGBFに沿って、生物多様性の保全と持続可能な利用のために資金を動員する必要性を強調した。</p>
<p>60. With the goal of streamlining cooperation</p>	<p>環境及び持続可能な開発分野における協</p>

<p>in the area of environment and sustainable development, the two leaders decided to establish the Brazil-Japan Partnership Initiative on Environment, Climate, Sustainable Development and Resilient Economies, as provided in the Joint Statement annex to this communiqué.</p>	<p>力の円滑化を目的として、両首脳は、本声明の附属書として附属されているとおり、「環境、気候、持続可能な開発及び強じんな経済に関するブラジルと日本のパートナーシップ・イニシアティブ」を立ち上げることを決定した。</p>
<p>DEFENSE AND CYBER SECURITY</p>	<p>防衛及びサイバー・セキュリティ</p>
<p>61. The two leaders recognized the current cooperation and exchanges in the area of defense between Brazil and Japan, such as the 3rd Japan Ground Self Defense Force – Brazilian Army Staff Talks as well as the visits to ports on the Brazilian coast by vessels of the Japan Maritime Self-Defense Force Training Squadron in 2023. They decided to encourage defense cooperation and exchanges, including in unit to unit exchanges, defense equipment and technology cooperation, and dialogues between the defense authorities.</p>	<p>両首脳は、2023年の第3回日伯幕僚協議（陸軍種間）の開催や、海上自衛隊練習艦隊の艦艇によるブラジル沿岸における寄港を始め、ブラジルと日本の間の防衛分野における現在の協力及び交流を認識した。両首脳は、部隊間交流、防衛装備・技術協力、防衛当局間の対話を含む防衛協力及び交流を奨励することを決定した。</p>
<p>62. The two leaders concurred on the importance of bolstering cooperation in maritime security and safety through the enhancement of cooperation activities, including in fighting against illegal, unreported, and unregulated (IUU) fishing.</p>	<p>両首脳は、違法・無報告・無規制（IUU）漁業対策を含む協力活動の強化を通じた、海洋安全保障及び海洋の安全に関する協力の強化の重要性について一致した。</p>
<p>63. The two leaders welcomed the signature of the Memorandum of Understanding between the Institutional Security Office (GSI) of the Brazilian Presidency and the Ministry of Foreign Affairs of Japan in cyber security to ensure a safe digital transformation, reduce digital inequality and promote an open, secure, stable, accessible and peaceful cyberspace.</p>	<p>両首脳は、安全なデジタル・トランスフォーメーションを確保し、情報格差を是正し、開かれた、安全で、安定し、アクセス可能かつ平和なサイバー空間を促進すべく、ブラジル大統領府国家安全保障局（GSI）と日本国外務省との間のサイバーセキュリティに関する覚書が署名されたことを歓迎した。</p>
<p>COOPERATION IN SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION AND SPACE</p>	<p>科学、技術、イノベーション及び宇宙における協力</p>
<p>64. The two leaders recognized the positive results of the long-standing cooperation between Brazil and Japan in science, technology and innovation, highlighting the technological advances of both countries. They emphasized the need to enhance cooperation in</p>	<p>両首脳は、科学、技術及びイノベーションにおけるブラジルと日本の長年にわたる協力の成果を認識し、両国の技術的進歩を強調した。両首脳は、現代の課題に直面するため、研究、育成、技術移転及び開発における協力を強化する必要性を認識した。</p>

<p>research, training, technology transfer and development in order to face contemporary challenges. In this context, they indicated that new areas such as artificial intelligence, semiconductor, medicine, telecommunications, and digitalization should be the focus of new studies, bilateral conversations, and efforts for cooperation. They determined that cooperation in those sectors will focus on the joint development of products and solutions by Brazil and Japan, in order to allow for effective technological exchange between the countries.</p>	<p>かかる文脈において、両首脳は、人工知能（AI）、半導体、医療、電気通信、デジタル化などの新しい分野を、新たな研究、二国間対話、及び協力のための努力の焦点とすべきである旨指摘した。両首脳は、両国間の効果的な技術交流を可能にするため、これらの分野での協力は、ブラジルと日本による製品及びソリューションの共同開発に重点を置く旨決定した。</p>
<p>65. Recalling the success of bilateral scientific-technological cooperation in the development of the Japanese-Brazilian digital TV standard, they concurred in continuing exchange information of the policy in the semiconductor sector on such occasion as the Joint Committee on Trade, Investment Promotion and Industrial Cooperation.</p>	<p>両首脳は、日・ブラジル・デジタルTV方式の開発における二国間科学技術協力の成果を想起しつつ、貿易投資促進・産業協力合同委員会等において半導体分野における政策について情報交換を継続することで一致した。</p>
<p>66. The two leaders shared the view on the importance of promoting digital transformation and addressing the digital divide. Recognizing that an open, secure, stable, accessible and peaceful ICT environment is essential for all, they affirmed their commitment to fostering such ICT environment based on mutual trust and confidence, guided by democratic values and respect for international law, including environment preservation and human rights. The two leaders concurred in further strengthening dialogue and cooperation in this regard.</p>	<p>両首脳は、デジタル・トランスフォーメーションを推進し、情報格差に対処することの重要性について一致した。両首脳は、オープンで安全、安定、アクセス可能かつ平和的なICT環境が全ての者にとって不可欠であることを認識し、民主的価値観及び環境保全や人権を含む国際法遵守に導かれ、相互の信頼と信用に基づき、係るICT環境を醸成することへのコミットメントを確認した。両首脳は、この観点から対話と協力をさらに強化することで一致した。</p>
<p>67. The two leaders affirmed the importance of telecommunication supplier diversity and advancing the deployment of secure, open, and transparent telecommunication networks and expressed that both countries will work to this end in areas such as the advancement of secure 5G networks and open and interoperable technologies. In this context, the two leaders welcomed progress in cooperation on Open</p>	<p>両首脳は、電気通信サプライヤーの多様性と、安全で開かれた、透明性の高い電気通信ネットワークの展開を進めることの重要性を確認し、両国が当該目的のために安全な5Gネットワーク及びオープンで相互運用性のある技術の進展などの分野に取り組んでいくことを表明した。この文脈で、両首脳は、2023年のOpenRANにおける協力に関する覚書の署名を含</p>

<p>Radio Access Networks (Open RAN), including the signing of the Memorandum of on Cooperation in Open RAN in 2023.</p>	<p>む、オープン無線アクセスネットワーク（Open RAN）に関する協力の進展を歓迎した。</p>
<p>68. The two leaders affirmed the importance to promote the use of information and communication technologies by expanding the broadband network, including through the private sector investment finance program “Digital Inclusion Promotion Project” of JICA.</p>	<p>両首脳は、JICAの海外投融資「デジタル包摂強化事業」などを通じたブロードバンドネットワークの拡大により、情報通信技術の利用を促進することの重要性を確認した。</p>
<p>69. The two leaders intend to hold the VI meeting of the Joint Committee on Science and Technology Cooperation in 2025 to discuss new joint initiatives. In particular, they noted the Brazilian proposal to enhance cooperation in the field of natural disasters prevention and mitigation through the exchange of data and information.</p>	<p>両首脳は、2025年に第6回科学技術合同委員会を開催し、新たな共同イニシアティブについて議論する意思を有する。両首脳は、特に、データと情報の交換を通じて自然災害の予防と軽減の分野における協力を強化するというブラジルの提案に留意した。</p>
<p>70. The two leaders concurred in cooperating closely to strive toward the success of Expo 2025 Osaka, Kansai, Japan. The Government of Japan will continue to support Brazil’s participation.</p>	<p>両首脳は、2025年大阪・関西万博の成功に向けて緊密に協力することで一致した。日本政府は、ブラジルの参加を支援し続ける。</p>
<p>71. Recognizing the importance of start-up support, the two leaders welcomed the progress made in cooperation between JETRO and ApexBrasil as well as the initiatives between JICA and the Inter-American Development Bank (IDB) Group in this area. In this regard, Prime Minister Kishida expressed further support for Japanese startups interested in investing in Brazil, and President Lula stated his intention to explore mechanisms to further enhance cooperation and integration between the innovation ecosystems of the two countries for mutual benefit. President Lula also invited Japanese entrepreneurs and investors to participate in innovation fairs and internationalization programs in Brazil.</p>	<p>両首脳は、スタートアップ支援の重要性を認識し、JETROとApexBrasilの協力の進展、及び同分野におけるJICAと米州開発銀行（IDB）グループの取組を歓迎した。岸田総理大臣はブラジルへの投資に関心を持つ日本のスタートアップ企業への更なる支援を表明し、ルーラ大統領は、相互利益のために両国のイノベーション・エコシステム間の協力及び統合を更に強化するメカニズムを探求する意思を表明した。ルーラ大統領はまた、日本の起業家や投資家に対し、ブラジルで開催されるイノベーションフェアや国際化プログラムへの参加を呼びかけた。</p>
<p>72. The two leaders recognized the potential for bilateral space cooperation and intend to promote the dialogue between the Brazilian</p>	<p>両首脳は、二国間宇宙協力の潜在性を認識し、共通の関心分野を特定することを目的とし、ブラジル宇宙庁（AEB）とJAX</p>

<p>Space Agency (AEB) and JAXA (Japan Aerospace Exploration Agency) with a view to identify areas of common interest.</p>	<p>Aとの対話を促進する意思を有する。</p>
<p>73. Brazil recognized Japan's role in the G7 to advance the Hiroshima AI Process, which includes international guiding principles for all AI actors and code of conduct for organizations developing advanced AI Systems. Japan recognizes Brazil's leading role in the G20 to advance the topic of AI for sustainable development and the reduction of inequalities. They affirmed their cooperation to advance AI governance for the common good worldwide.</p>	<p>ブラジルは、すべてのAI関係者向けの国際指針及び高度なAIシステムを開発する組織向けの行動規範を含む、広島AIプロセスを前進する、G7における日本の役割を認識した。日本は、ブラジルがG20において、持続可能な開発と格差是正のためのAIのテーマを推進する上で主導的な役割を果たしていることを認識する。また、両首脳は、世界共通の利益に向けて、AIガバナンスを推進するための両国の協力を確認した。</p>
<p>74. The two leaders reaffirmed the need for a human-centered, inclusive, development-oriented, responsible and ethical approach to the use and development of digital technologies, including Artificial Intelligence, with the main goal of bridging the digital divide, achieving digital inclusion and improving people's lives. Brazil congratulated Japan for organizing the 18th meeting of the Internet Governance Forum (IGF). Both countries are determined to continue collaboration in multilateral and multistakeholder digital governance fora to promote those objectives.</p>	<p>両首脳は、デジタル格差を解消し、デジタル包摂性を達成し、人々の生活を向上させることを主な目的として、AIを含むデジタル技術の利用と開発について、人間中心で、包摂的で、発展志向で、責任ある倫理的なアプローチの必要性を再確認した。ブラジルは、インターネット・ガバナンス・フォーラム（IGF）の第18回会合を日本が開催したことに祝意を表した。両国は、これらの目的を推進するため、多国間およびマルチステークホルダーによるデジタル・ガバナンスの場で協力を継続することを決意した。</p>
<p>COMMUNITIES, COOPERATION IN EDUCATION AND CONSULAR ISSUES</p>	<p>コミュニティ、教育及び領事問題における協力</p>
<p>75. The two leaders recognized the valuable contributions of the Brazilian communities in Japan and of the Nikkei community in Brazil to strengthen the bonds between the countries and expressed support for initiatives to strengthen special bonds between the two countries through the Nikkei community, including the younger generation.</p>	<p>両首脳は、在日ブラジル人コミュニティ及び在ブラジル日系コミュニティが両国の絆を強化するために貴重な貢献をしていることを認識し、若い世代を含む日系コミュニティを通じて両国の特別な絆を強化するイニシアティブへの支持を表明した。</p>
<p>76. The two leaders reaffirmed the importance of the bilateral educational dialogue in support of Brazilian children in Japan and Japanese</p>	<p>両首脳は、日本にいるブラジルの子供たちとブラジルにいる日本の子供たちを支援するための二国間教育対話の重要性を再</p>

<p>children in Brazil, and decided to continue to work closely to improve their situation. Specific areas of work include measures to reduce school dropouts, reinforce the teaching of the Japanese language to schoolchildren, and prevent bullying behavior. Both sides will keep necessary and timely dialogue to further discuss ways to address these issues.</p>	<p>確認し、彼らの状況を改善するために引き続き緊密に協力していくことを決定した。具体的な取組分野には、中途退学者の減少、児童生徒への日本語教育の強化、いじめの防止などが含まれる。双方は、これらの問題に対処する方法を更に議論するために、必要かつ適時の対話を継続する。</p>
<p>77. The two leaders celebrated the exemption of short-term stay visas for ordinary passport holders, in force since September 30, 2023, which facilitates tourism and socio-cultural integration between Brazilians and Japanese citizens. The leaders also welcomed the flexibilization, by Japan, of the criteria for granting visa to the fourth generation of Japanese descendants (“yonsei visa”).</p>	<p>両首脳は、2023年9月30日から導入された一般旅券所持者に対する短期滞在査証の免除措置について、日伯両国民間の観光及び社会・文化的交流を促進するものであるとして歓迎した。両首脳はまた、日本による日系四世受入れ制度の要件緩和を歓迎した。</p>
<p>78. The two leaders instructed their officials to explore ways to further promote people to people exchange and to allow new generations to better understand the culture and language in the other country.</p>	<p>両首脳はそれぞれの実務者に対し、人的交流を更に促進し、新しい世代が相手国の文化や言語をより良く理解できるようにする方法を探求するよう、関係者に指示した。</p>
<p>79. The two leaders stressed the importance of academic and educational exchanges including inter-university exchanges and concurred in supporting the efforts to enhance such exchanges. In this regard, they welcomed the signing of the Letter of Intent between the University of São Paulo and the University of Tsukuba and on the establishment of the Brazil-Japan Rectors’ Summit and look forward to the first summit to be held in near future.</p>	<p>両首脳は、大学間交流を含む学術・教育交流の重要性を強調し、そのような交流を強化する努力を支援することで一致した。この点に関し、両首脳は、筑波大学とサンパウロ大学との間で日・ブラジル学長会議の設立に関する意向書が署名されたことを歓迎し、近い将来開催される第1回会議に期待した。</p>
<p>80. The two leaders concurred in promoting cooperation on human resource development through training and exchange programs. In this regard, Prime Minister Kishida announced that Japan would realize exchanges of approximately 1,000 people, including Nikkei people among Japan and Latin American and the Caribbean countries over the next 3 years as participants of exchange and training programs of JICA.</p>	<p>両首脳は、研修や交流プログラムを通じて人材育成に関する協力を推進することで一致した。この関連で、岸田総理大臣は、日本として、JICAの交流・研修プログラムの参加者として、今後3年間で日本と中南米諸国との間で日系人を含む約1,000人の交流を実現することを発表した。</p>

<p>81. The two leaders welcomed the signing in January 2024 of the Mutual Legal Assistance Treaty in Criminal Matters, further deepening bilateral cooperation on legal issues.</p>	<p>刑事共助条約が2024年1月に署名され、法的問題に関する二国間協力が更に深化することを歓迎した。</p>
<p>82. In order to discuss various consular issues and cooperation initiatives between the two countries, two leaders announced that the next edition of the Brazil-Japan Consular Forum will be held in Brasília, in May, 2024.</p>	<p>両首脳は、両国間の様々な領事問題について協議するため、次回の日伯領事当局間協議を2024年5月にブラジリアで開催することを発表した。</p>
<p>83. The two leaders look forward to an early reopening of flights between São Paulo and Tokyo, a measure that will promote tourism and business and benefit from the short-term stay visa exemption.</p>	<p>両首脳は、観光とビジネスを促進し、短期滞在査証免除の恩恵を受けるサンパウロ・東京間のフライトの早期再開を期待する。</p>
<p>CULTURAL TOPICS</p>	<p>文化</p>
<p>84. The Japanese Prime Minister and the Brazilian President respectively praised the crucial roles played, and contributions made, by the Instituto Guimarães Rosa under the Ministry of Foreign Affairs, and the Japan Foundation, JICA, and Japan House São Paulo, in promoting their respective culture, language and international educational cooperation activities. Recognizing the importance of cultural exchange for deepening the Strategic and Global Partnership between the countries, the dignitaries highlighted the positive momentum for concurring in additional cooperation projects in the cultural sector.</p>	<p>日本国総理大臣とブラジル大統領はそれぞれ、外務省傘下のギマランイス・ローザ・インスティトゥート、国際交流基金、JICA、ジャパンハウス・サンパウロが、それぞれの文化、言語及び国際教育協力活動の推進において果たした重要な役割と貢献を評価した。両国の戦略的グローバル・パートナーシップを深める上で文化交流が重要であることを認識し、両首脳は、文化分野における追加協力プロジェクトの一致に向けて前向きな機運があることを強調した。</p>
<p>85. The two leaders highlighted Brazil's efforts to promote the Portuguese language in Japan, both as a foreign language through the activities of Guimarães Rosa lectorships at the Sophia University and Aichi Provincial University, as well as a heritage language among the Brazilian community, through the “Portuguese as a Heritage Language Olympics” and activities involving Brazilian schools in Japan.</p>	<p>両首脳は、上智大学および愛知県立大学におけるギマランイス・ローザによる講座の活動を通じて、外国語としてのポルトガル語を、また、「ポルトガル語オリンピック」や在日ブラジル人学校での活動を通じて、ブラジル人コミュニティにおける継承語として、ポルトガル語を日本において普及するブラジルの取組を強調した。</p>
<p>86. The two leaders affirmed their commitment to foster next generation leaders and build a people-to-people exchange network through</p>	<p>両首脳は、世界共通の様々な問題に取り組み、ブラジルと日本の協力の下、新しい文化や価値の創造に貢献するため、国際交流</p>

<p>cultural, human and intellectual exchange programs of the Japan Foundation in order to address various common issues in the world and contribute to the creation of new culture and values under the cooperation between Brazil and Japan. The leaders also welcomed the expansion of the Japanese language education in Brazil through projects of the Japan Foundation, Sao Paulo such as the online Japanese Language courses of “Idiomas sem Fronteiras”.</p>	<p>基金の文化・人的・知的交流プログラムを通じて、次世代のリーダーを育成し、人的交流のネットワークを構築することへのコミットメントを確認した。両首脳はまた、「国境なき言語 (Idiomas sem Fronteiras)」のオンライン日本語講座など、国際交流基金サンパウロ日本文化センターの事業を通じて、ブラジルにおける日本語教育の拡大を歓迎した。</p>
<p>87. In view of the relevance of the creative industry in their countries, the two leaders recognized the importance of exchanging respective policy experiences on the issue of remuneration regarding copyright and related rights for artists, performers and producers in the digital environment.</p>	<p>両首脳は、両国におけるクリエイティブ産業の重要性に鑑み、デジタル環境におけるアーティスト、実演家及び製作者の著作権及び著作隣接権に関する報酬の問題について、それぞれの政策経験を共有する重要性を認識した。</p>
<p>88. The two leaders welcomed the active sports exchange between Japan and Brazil, especially through the successful hosting of the Rio 2016 and Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, and expressed hope to further strengthen exchange between Japan and Brazil based on the Memorandum of Sports Cooperation between the Japan Sports Agency and the Special Secretariat of Sport of the Ministry of Citizenship of the Federative Republic of Brazil.</p>	<p>両首脳は、特に2016年リオオリンピック・パラリンピック競技大会及び2020年東京オリンピック・パラリンピック競技大会の成功裏の開催を通じた日伯間の活発なスポーツ交流を歓迎するとともに、日本国スポーツ庁とブラジル連邦共和国市民省スポーツ特別事務局との間のスポーツ協力覚書に基づく、日伯間の交流の更なる強化への期待を表明した。</p>
<p>89. The two leaders acknowledged the important role played by “Juntos!! Japan-Latin America and the Caribbean Exchange Program” in promoting people-to-people exchange and deepening mutual understanding since its launch in 2015, and shared the goal of continuing to promote such initiatives.</p>	<p>両首脳は、「Juntos!! 中南米対日理解促進交流プログラム」が、2015年の開始以来、人的交流を促進し、相互理解を深める上で果たしてきた重要な役割を認識し、このような取組を引き続き推進していくという目標を共有した。</p>
<p>90. The leaders celebrated the cooperation in the training of diplomats, evidenced by the participation of Japanese students in the Instituto Rio Branco (IRBr) Training Course for Diplomats and the lectures by Japanese authorities at the IRBr. They reaffirmed their</p>	<p>両首脳は、リオ・ブランコ研修所 (IRBr) の外交官養成コースへの日本人学生の参加や、IRBrにおける日本の当局者による講義に示されるような、外交官養成における協力を祝した。両首脳は、外交官養成のための共同のイニシアティブを強化</p>

<p>commitment to strengthening joint initiatives to train diplomats and reinforce ties between the diplomatic corps of the two countries, aiming for greater synergy in their international actions.</p>	<p>し、両国の外交団間の連携を強化し、国際的な行動における相乗効果の拡大を目指すとのコミットメントを再確認した。</p>
--	---